



Romeo Toffanetti, Nathan Never, 2025, © Sergio Bonelli Editore

EPISKOP

Episkop je program ZRC SAZU, ki v okviru GO! 2025 osvetljuje mnogotere preteklosti, raznolike sedanjosti in možne prihodnosti Goriške.

Episkop è il programma annuale del ZRC SAZU, che, nel ambito di GO! 2025, tratta i molteplici passati, i vari presenti e le potenzialità del Goriziano.

Episkop is a program of ZRC SAZU that, within the framework of GO! 2025, sheds light on the multiple pasts, diverse presents, and possible futures of the Goriška/Gorizia region.

17. 12. 2025 • 18.00

Kavarna knjigarna Maks | Libreria Caffé Maks | Bookstore Café Maks

GO(ODBYE) 2025! Zaključni dogodek projekta Episkop Evento conclusivo del progetto Episkop Closing Event of the Episkop Project

Nagovori | indirizzi di saluto | introductory remarks

Oto Luthar, direktor ZRC SAZU | direttore del ZRC SAZU | director of ZRC SAZU

Petra Svoljšak, vodja Raziskovalne postaje ZRC SAZU v Novi Gorici | responsabile della Sede distaccata di Nova Gorica del ZRC SAZU | head of the ZRC SAZU Research Station in Nova Gorica

Mija Lorbek, direktorica javnega zavoda GO! 2025 | direttrice GO! 2025 | director of the public institution GO! 2025

Ezio Benedetti, vodja projektov pri EZTS | responsabile progetti GECT | project manager at EGTC

Špela Ledinek Lozej, ZRC SAZU, vodja projekta Episkop | responsabile progetto Episkop | project leader of Episkop

Prihodnosti, ki si jih želimo: Kakšna bo zapuščina GO! 2025?

Pogovor z Nedo Rusjan Bric in Mattijsom Maussenom

Kakšni so dosežki in zapuščina projekta Evropska prestolnica kulture v Novi Gorici in Gorici? Dogodek, ki je bil zasnovan kot pogled v prihodnost, naj bi v urbanem okolju in zavesti prebivalcev pustil trajen pečat. Pa vendar – je EPK uspel spremeniti način, kako prebivalci doživljajo svoje mesto, skupni prostor in medkulturne odnose na obeh straneh meje? Kakšno prihodnost smo gradili in kako dolgo bomo pri tej viziji vztrajali? Kakšne prihodnosti si nikakor ne želimo? Kje so priložnosti za nadaljevanje in poglobljanje sodelovanja, ki ga je spodbudil EPK? In kakšna je prihodnost samega projekta na evropski ravni – štiri desetletja po njegovem začetku? O teh vprašanjih bosta z **Jarom Veselinovičem** (ZRC SAZU) razpravljala **Neda Rusjan Bric**, umetniška svetovalka in pobudnica projekta GO! 2025, in **Mattijs Maussen**, strokovnjak za evropske kulturne politike in soavtor bele knjige o prihodnosti projekta, izdane ob letošnji 40. obletnici začetka EPK.

Il futuro che vogliamo: Qual è il lascito di GO! 2025?

Incontro con Neda Rusjan Bric e Mattijs Maussen

Quali sono i risultati e il lascito del progetto Capitale Europea della Cultura a Nova Gorica e Gorizia? L'evento, concepito come uno sguardo rivolto al futuro, avrebbe dovuto lasciare un segno indelebile nello spazio urbano e nelle comunità. Eppure, una domanda sorge spontanea: la CEC è riuscita a cambiare il modo in cui gli abitanti vivono la loro città, gli spazi comuni e le relazioni interculturali su entrambi i lati del confine? Che tipo di futuro abbiamo ideato e per quanto tempo porteremo avanti questa concezione? Qual è, invece, il futuro che proprio non vogliamo? Quali opportunità abbiamo per poter proseguire e consolidare la cooperazione promossa dalla Capitale? E quali sono i possibili sviluppi del progetto a livello europeo, a quattro decenni dalla prima edizione? Su questi punti verterà il dibattito moderato da **Jaro Veselinovič** (ZRC SAZU) a cui parteciperanno **Neda Rusjan Bric**, consulente artistica e promotrice del progetto GO! 2025, e **Mattijs Maussen**, esperto di politiche culturali europee e coautore del libro bianco sul futuro del progetto, pubblicato in occasione del 40° anniversario delle Capitali Europee della Cultura.

The Futures We Want: What Will Be the Legacy of GO! 2025?

Discussion with Neda Rusjan Bric and Mattijs Maussen

What are accomplishments and lasting impacts of the European Capital of Culture process in Nova Gorica and Gorizia? The event, envisioned as a glimpse into the future, aimed to leave a lasting mark on the urban landscape and the awareness of the local population. But how did the ECOC manage to transform the way residents perceive their city, communal areas, and the intercultural interactions on both sides of the border? What type of future have we constructed, and how committed are we to this vision? What kind of future do we definitely not want? What opportunities exist to further enhance the collaboration that was initiated by the community created by the ECOC? And what does the future hold for European Capitals of Culture at the European level, four decades after its establishment? These questions will be addressed by **Neda Rusjan Bric**, the artistic advisor and initiator of the GO! 2025 project, and **Mattijs Maussen**, an expert in European cultural policies and co-author of a white paper on the project's future, published on the 40th anniversary of the ECOC's launch. The conversation will be led by anthropologist **Jaro Veselinovič** (ZRC SAZU).

Uvodni nagovori bodo v slovenščini in italijanščini ter simultano tolmačeni v oba jezika; osrednji pogovor bo v angleščini.

Indirizzi di saluto in lingua slovena e italiana con traduzione simultanea; dibattito in lingua inglese.

The introductory speeches will be in Slovenian and Italian and simultaneously interpreted into both languages; the main discussion will be in English.

Glasbena kulisa | colonna sonora | soundscape

DJ Roli